



Polizia di Stato

**PRONTO INTERVENTO
POLICE EMERGENCY AID NUMBER
SECOURS D'URGENCE POLICE
POLIZEINOTRUF**

113



SUL TERRITORIO DEL DISTRETTO TURISTICO DEI

LAGHI OPERANO DUE QUESTURE:

QUESTURA - NOVARA

Piazza del Popolo, 1 - 28100 Novara
telefono: 0321 3881 - fax: 0321 388777
urp.no@poliziadistato.it

La **Questura** è la proiezione sul territorio del Dipartimento della Pubblica Sicurezza che garantisce lo svolgimento, la direzione, l'organizzazione, la responsabilità e il coordinamento dei servizi di ordine e di sicurezza pubblica della Provincia.



TWO POLICE STATIONS HAVE OPERATIONAL CONTROL OVER THE TERRITORY OF DISTRETTO TURISTICO DEI LAGHI. The **Police Station** is an extension of the Public Security Department with jurisdiction over the territory and is responsible for guaranteeing the execution, the direction, the organization, the responsibility and the coordination of the Public Security services.



DEUX PRÉFECTURES DE POLICE SONT OPÉRATIVES SUR LE TERRITOIRE DU DISTRETTO TURISTICO DEI LAGHI. La **Préfecture de Police** est une extension du département de sécurité publique avec juridiction sur le territoire du Distretto Turistico dei Laghi et elle est responsable de l'exécution, la direction, l'organisation et la coordination des services de sécurité publique.



ZWEI POLIZEIPRÄSIDIEN HABEN GERICHTSBARKEIT ÜBER DEM GEBIET DES DISTRETTO TURISTICO DEI LAGHI. Das **Polizeipräsidium** ist eine Abzweigung des Polizeidepartements mit Gerichtsbarkeit über dem Gebiet und ist verantwortlich für die Ausführung, die Direktion, die Organisation und die Koordination der öffentlichen Sicherheit.

4

QUESTURA - VERBANO CUSIO OSSOLA

Via Lussemburgo, 4 - 28922 VCO
telefono: 0323 5115 - fax: 0323 511552

SQUADRA NAUTICA_QUESTURA VCO: La motovedetta della **Squadra Nautica della Polizia di Stato** garantisce il controllo del Lago Maggiore e la vigilanza delle coste al fine di prevenire e contrastare la commissione di attività illecite. In particolare, svolge i servizi di controllo della circolazione dei natanti e la ricerca degli stessi, assicurando nel contempo gli interventi di emergenza e soccorso alle persone in difficoltà, tant'è che il personale impiegato è abilitato a prestare il primo soccorso in caso di malore o pericolo di annegamento.

NAUTICAL SQUAD_VCO POLICE DEPARTMENT: The **State Police Nautical Squad Patrol Boat** supervises Lake Maggiore and guards the coasts to prevent and oppose all illegal activities. Specifically, it controls the safe circulation of water crafts, searching for them when required, ensuring at the same time emergency and rescue interventions. That is why the personnel employed is trained to offer first aid in case of seizures or drowning danger.

SECOURS NAUTIQUE_QUESTURA VCO: La vedette à moteur de l'**Equipe Nautique de la Police d'Etat** garantit le contrôle du Lac Majeur, ainsi que la surveillance des côtes afin de prévenir et de contraster toute activité illicite. Elle effectue notamment les services de contrôle de la circulation des embarcations et leur recherche, tout en assurant les interventions d'urgence et les secours aux personnes en danger, d'autant plus, que le personnel employé est autorisé à donner les premiers soins en cas de malaise ou de danger de noyade.

TAUCHMANNSCHAFT_QUESTURA VCO: Das **Schnellboot der Seefahrt-Mannschaft der Staatspolizei** garantiert die Kontrolle über den Lago Maggiore und die Aufsicht der Küsten um unerlaubte Handlungen vorzubeugen und entgegen zu wirken. Vor allem aber führen Sie die Überwachung des Verkehrs und die Untersuchung der Wasserfahrzeuge aus, um gleichzeitig den Notdienst für Personen die sich in Schwierigkeiten befinden zu sichern, jedenfalls spricht dafür das das eingesetzte Personal qualifiziert ist um erste Hilfe im Falle eines Anfalls oder Gefahr des Ertrinkens zu leisten.



www.poliziadistato.it

5

**DISTRETTO
TURISTICO
DEI LAGHI**



Lago Maggiore
Lago d'Orta
Lago di Mergozzo
Monti e Valli d'Ossola



**ORDINE DI MALTA
ITALIA**
CORPO ITALIANO DI SOCCORSO

CARABINIERI

PRONTO INTERVENTO
POLICE EMERGENCY AID NUMBER
SECOURS D'URGENCE POLICE
POLIZEINOTRUF

112



L'**Arma dei Carabinieri**, in ragione della sua peculiare connotazione di Forza di Polizia ad ordinamento militare ed a competenza generale, svolge sul territorio i seguenti compiti:

- prevenzione e repressione dei reati;
- soccorso d'iniziativa o su richiesta proveniente da cittadini sul numero di emergenza **112**.

L'Arma dei Carabinieri ha una capillare dislocazione sul territorio della Provincia di Verbania, ove sono presenti:

Comando Provinciale sito in Verbania
via Generale Carlo Alberto Dalla Chiesa nr. 1
tel. 0323/4001

Comandi Compagnia Carabinieri di Verbania, sito nell'omonima località, via Generale Carlo Alberto Dalla Chiesa nr. 1 (tel. 0323/4001), e di **Domodossola**, sito in Domodossola via Regione Nosere nr. 1 (tel. 0324/225500),

15 Comandi Stazione, presenti nelle località di Verbania, Cannobio, Stresa, Gravellona Toce, Omegna, Premeno, Premosello Chiovenda, Bannio Anzino, Domodossola, Villadossola, Crevoladossola, Premia, Varzo, Santa Maria Maggiore e Crodo, ed il Posto Fisso di Macugnaga.



The **Carabinieri branch** of the army represents the Italian Police Force responsible for civil and military matters. According to its peculiar connotation it has the following mansions:

- offences prevention and repression;
- first aid to citizens, which is given free or on request through the emergency telephone number **112**.

The Carabinieri division is capillary stationed in the territory of the Province of Verbania with the following organization:

the **Provincial Command**, located in Verbania
via Generale Carlo Alberto Dalla Chiesa 1
tel. +39 0323/4001

the **Commands of Carabinieri Military Unit in Verbania**, via Generale Carlo Alberto Dalla Chiesa 1 (tel. +39 0323/4001), and **Domodossola**, via Regione Nosere 1 (tel. +39 0324/225500);

the **15 Control Stations**, located in province major towns such as Verbania, Cannobio, Stresa, Gravellona Toce, Omegna, Premeno, Premosello Chiovenda, Bannio Anzino, Domodossola, Villadossola, Crevoladossola, Premia, Varzo, Santa Maria Maggiore and Crodo as well as the Fixed Post in Macugnaga.

Les **Carabiniers** représentent une Force Armée de Police à système militaire avec compétences générales. Par rapport à cette particulière connotation, ils remplissent les tâches suivantes:

- prévention et répression des contraventions;
- secours publique par initiative propre ou à requête à travers le numéro d'urgence **112**.

Les Forces des Carabiniers sont régulièrement disposées dans le territoire de la Province de Verbania avec l'organisation suivante:

le **Commandement Départemental**, localisé à Verbania via Generale Carlo Alberto Dalla Chiesa 1
tél. +39 0323/4001

les **Commandements de la Compagnie Carabiniers à Verbania**, via Generale Carlo Alberto Dalla Chiesa 1 (tél. +39 0323/4001), et **Domodossola**, via Regione Nosere 1 (tél. +39 0324/225500);

les **15 Gendarmeries**, localisées dans les grandes villes de Verbania, Cannobio, Stresa, Gravellona Toce, Omegna, Premeno, Premosello Chiovenda, Bannio Anzino, Domodossola, Villadossola, Crevoladossola, Premia, Varzo, Santa Maria Maggiore et Crodo ainsi que le Poste Fixe à Macugnaga.

Das **Korps der Karabinieri** ist eine Polizeistreitkraft mit einer militärischen Ordnung und allgemeinen Zuständigkeiten. Bezüglich auf diese besondere Beschreibung werden die Karabinieri den Aufgaben von

- Prävention und Unterdrückung der Straftaten;
- Gemeinhilfe, die frei oder auf Anrufverlangen durch das Telefonnummer **112** gegeben werden kann, gerecht.

Die Formation der Karabinieri ist engmaschig im Gebiet der Provinz von Verbania disloziert und sie besteht aus:

der **Provinzführung in Verbania**
via Generale Carlo Alberto Dalla Chiesa 1
Tel. +39 0323/4001

den **Kompanieführungen der Karabinieri in Verbania**, via Generale Carlo Alberto Dalla Chiesa 1 (Tel. +39 0323/4001), und **Domodossola**, via Regione Nosere 1 (Tel. +39 0324/225500);

den **15 Leitkasernen** in den Hauptstädten Verbania, Cannobio, Stresa, Gravellona Toce, Omegna, Premeno, Premosello Chiovenda, Bannio Anzino, Domodossola, Villadossola, Crevoladossola, Premia, Varzo, Santa Maria Maggiore und Crodo, wie auch der festen Stelle in Macugnaga.



GUARDIA di FINANZA

COMANDO PROVINCIALE VERBANIA

117



Piazza Gen. Pietro Zavattaro Ardizzi, n. 2
28921 Verbania
Tel. 0323/402260 - Fax 0323/402714
VB050.protocollo@gdf.it

Il **Comando Provinciale** dirige, coordina ed indirizza l'attività operativa dei Reparti dipendenti nell'ambito della Provincia del VCO, in tutti i settori di servizio demandati istituzionalmente alla Guardia di Finanza.

Nello specifico, la Guardia di Finanza assolve le funzioni di polizia economica e finanziaria a tutela del bilancio pubblico, delle regioni, degli enti locali e dell'Unione europea.

Dal Comando Provinciale Verbania dipendono:

- Il Nucleo di Polizia Tributaria di Verbania;
- Le Compagnie di Verbania e Domodossola;
- Le Tenenze di Omegna, Piaggio Valmara e Iselle;
- Le Brigate di Ponte Ribellasca e Macugnaga

The **Provincial Command** runs, coordinates and orientates the operating activities of the subordinated Sections in the Province of VCO for all service sectors being institutionally due to Guardia di Finanza.

In particular, Guardia di Finanza is a military body responsible for economic and financial matters in order to protect public budgets, regions, local organisations and the European Union.

The Provincial Command is responsible for management of

- the Tax Police Division of Verbania;
- the Departments of Verbania and Domodossola;
- the Lieutenant's Headquarters of Omegna, Piaggio Valmara and Iselle;
- the Brigades of Ponte Ribellasca and Macugnaga.

Le **Commandement Départemental** dirige, coordonne et adresse l'activité opérative des Subdivisions à l'intérieur du territoire de la Province du VCO dans le domaine de services de compétence institutionnelle de la Guardia di Finanza. En particulier, la Guardia di Finanza est un corps militaire chargé de la surveillance et du contrôle de police économique et financière à protection du budget publique, des régions, des organismes locaux et de l'Union Européenne.

Au Commandement Départemental sont subordonnés:

- le Noyau de Police Tributaire de Verbania;
- les Compagnies de Verbania et Domodossola;
- les Circonscriptions - commandées par Lieutenants - de Omegna, Piaggio Valmara et Iselle;
- les Brigades de Ponte Ribellasca et Macugnaga.

Die **Provinzführung** richtet, koordiniert und lenkt die operative Aktivität der einzelnen abhängigen Abteilungen in der Provinz VCO in allen der von der Zollbehörde institutionell garantierten Dienstsektoren. Insbesondere wird die Zollbehörde den Aufgaben von Wirtschafts- und Finanzpolizei gerecht, um die Gemeinbilanz, die Regionen, die lokalen Einrichtungen und die Europäische Union zu schützen.

Von der Provinzführung Verbania sind

- die Steuerpolizeigruppe von Verbania;
- die Kompanien von Verbania und Domodossola;
- die Oberleutnantskasernen von Omegna, Piaggio Valmara und Iselle;
- die Brigaden von Ponte Ribellasca und Macugnaga abhängig.



REPARTO OPERATIVO AERONAVALE COMO

Piazza del Popolo, n. 4 - 22100 Como
Tel. 031/304466 - Fax 031/304222
CO051.protocollo@gdf.it

Il Reparto Operativo Aeronavale di Como dirige, coordina ed indirizza l'attività operativa dei Reparti navali dipendenti nell'ambito dei Laghi Maggiore, di Como e Garda, nonché l'attività della dipendente Sezione Aerea di Venegono Superiore (VA) in tutto il Nord-Ovest della Penisola.

The Operating Aeronaval Division of Como runs, coordinates and orientates the operating activities of the subordinated Naval Sections in the territory of Lakes Maggiore, Como and Garda as well as the activities of the subordinated Air Section of Venegono Superiore (Varese) in the North-West of Italy.

La Division Opérative Aéronavale de Como dirige, coordonne et adresse l'activité opérative des Subdivisions Navales à l'intérieur du territoire des Lacs Majeur, Como et Garda ainsi que l'activité de la Section Aérienne subordonnée de Venegono Superiore (Varese) dans tout le Nord-Ouest de l'Italie.

Die Operative Luftschiffsabteilung Como richtet, koordiniert und lenkt die operative Aktivität der einzelnen abhängigen Schiffsabteilungen im Gebiet der Maggiore, Como und Garda Seen so wie die Aktivität der abhängigen Luftsektion von Venegono Superiore (Varese) im ganzen Nordwesten Italiens.





Il **Corpo Forestale dello Stato** è organo di polizia nazionale a competenza generale, specializzato nelle attività di prevenzione e repressione dei reati in materia ambientale. Il Corpo Forestale dello Stato sovrintende ai compiti di antincendio boschivo, disponendo dei mezzi aerei e coordinando le attività di spegnimento a terra di tutte le unità coinvolte a tutte le attività di investigazione, prevenzione e repressione dei reati in campo ambientale.



The **Forest Ranger Corp** is the national police body with general competence specialized in prevention and repression of environmental crimes. The Forest Ranger Corp supervises wood fire-prevention by means of aircrafts and by coordinating the ground extinguishing activities of all environmental crime investigation, prevention and repression units.

Numero di emergenza ambientale:
Environmental emergency toll free number:
Numéro SOS environnement:
Notrufnummer der Forstbehörde:



EMERGENZA AMBIENTALE
1515



Le '**Corpo Forestale dello Stato**'^{NdT} est un organe de la police nationale de compétence générale qui est spécialisé dans les activités de prévention et de répression des délits en matière d'environnement. Le "Corpo Forestale dello Stato" dirige les opérations lors des feux de forêts, en disposant des avions et en coordonnant les activités d'extinction au sol de toutes les unités intéressées. Il dirige aussi toutes les activités d'enquêtes, de prévention et de répression des délits concernant l'environnement.



Die **Staatliche Forstbehörde** ist ein Organ der Polizei mit weitreichenden Aufgaben, spezialisiert auf die Vorbeugung und Bekämpfung der Umweltkriminalität. Die Staatliche Forstbehörde koordiniert die Aufgaben der Waldbrandbekämpfung, verfügt dafür über Fluggeräte und koordiniert die Löscharbeiten sämtlicher Einheiten am Boden, die bei der Entdeckung, Vorbeugung und Bekämpfung im Bereich der Umweltkriminalität mitwirken.



Allarmare l'elicottero di salvataggio
Alarmierung Rettungs-Helikopter
Appel de l'hélicoptère de sauvetage
Calling out a rescue helicopter

CH ☎ 1414 / 144

Urgenze mediche all'estero
Medizinische Notfälle im Ausland
Urgences médicales à l'étranger
Medical emergencies abroad
☎ + 41 333 333 333

www.rega.ch

